

Язубов Ислам Рафиг Оглы

студент

Омелящик Екатерина Андреевна

студентка

Бабаджанян Арни Сергеевич

студент

Бузуртанов Мансур Даудович

студент

Григорян Эрик Аленович

студент

Научный руководитель

Гаврилова Елена Алексеевна

старший преподаватель

ФГБОУ ВО «МИРЭА – Российский технологический университет»

г. Москва

РОЛЬ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ СПЕЦИАЛИСТА В ОБЛАСТИ ТАМОЖЕННОГО ПРАВА

***Аннотация:** в статье рассматривается значение английского языка в профессиональной подготовке специалиста в области таможенного права. Актуальность темы связана с международной торговлей, внешнеторговыми документами, деловой перепиской и правовым сопровождением перемещения товаров через границу. Цель исследования – выявить роль англоязычной таможенной терминологии в профессиональной коммуникации будущего специалиста. В работе использованы анализ научной литературы, терминологический анализ и сопоставление английских таможенных терминов с их русскоязычными эквивалентами. Сделан вывод о том, что владение английским языком снижает риск переводческих ошибок и повышает конкурентоспособность специалиста.*

Ключевые слова: *английский язык, таможенное право, таможенная терминология, внешнеэкономическая деятельность, профессиональная коммуникация, юридический перевод.*

Введение.

В современных условиях специалист в области таможенного права работает не только с национальным законодательством, но и с документами, связанными с международной торговлей, перевозкой товаров и внешнеэкономической деятельностью. Значительная часть таких документов может быть составлена на английском языке или содержать англоязычные термины. Поэтому английский язык становится не просто учебной дисциплиной, а важным профессиональным инструментом.

Особое значение имеет знание специальной терминологии. Терминология представляет собой систему понятий, отражающих содержание определенной профессиональной области. В таможенной сфере это особенно важно, поскольку одно слово может иметь конкретное юридическое или экономическое значение. Например, такие термины, как *customs declaration, customs duties, customs clearance, invoice, bill of lading, certificate of origin*, используются в документах, связанных с перемещением товаров через границу.

Цель статьи – определить роль английского языка в профессиональной подготовке специалиста в области таможенного права, рассмотреть сферы его применения, проанализировать отдельные англоязычные термины и выявить трудности их перевода. Актуальность темы объясняется тем, что будущий специалист должен понимать иностранные документы, анализировать профессиональную информацию и корректно использовать термины.

Английский язык в таможенной сфере.

Таможенная деятельность напрямую связана с международными экономическими отношениями. Она включает оформление товаров, проверку документов, определение таможенной стоимости, контроль происхождения продукции и применение таможенных платежей. Основные положения, связанные с

перемещением товаров, таможенными процедурами и платежами, закреплены в Таможенном кодексе Евразийского экономического союза.

Английский язык используется при работе с внешнеторговыми контрактами, инвойсами, упаковочными листами, транспортными документами, коносаментами, сертификатами происхождения и декларациями. В таких документах содержатся сведения о товаре, его стоимости, стране происхождения, количестве, условиях поставки и ответственности сторон. Неверное понимание этих данных может повлиять на правильность оформления документов и принятие профессионального решения.

Кроме того, английский язык используется в деловой переписке с иностранными партнерами, перевозчиками и поставщиками. Владение им помогает быстрее уточнять сведения о товаре, запрашивать документы и увереннее действовать в профессиональных ситуациях.

Английская таможенная терминология.

Важной частью профессиональной подготовки является изучение английской таможенной терминологии. Общего знания языка недостаточно, потому что профессиональные термины имеют точное значение и используются в конкретном правовом или экономическом контексте. Значения подобных терминов закрепляются в специализированных словарях и справочных изданиях.

Таблица 1

Примеры англоязычных терминов, используемых в таможенной сфере

Английский термин	Русский эквивалент	Профессиональное значение
customs declaration	таможенная декларация	документ со сведениями о товаре
customs clearance	таможенное оформление	процедура оформления товара
customs duties	таможенные пошлины	обязательные таможенные платежи
customs value	таможенная стоимость	база для расчета платежей
invoice	инвойс, счет-фактура	документ о стоимости товара
bill of lading	коносамент	документ о перевозке груза
certificate of origin	сертификат происхождения	документ о происхождении товара

Как видно из таблицы 1, большинство терминов требует не буквального перевода, а понимания функции документа или процедуры. Например, customs

clearance в таможенном контексте означает оформление товара, а duties чаще переводится как «пошлины», а не «обязанности».

Исследователи отмечают, что английская таможенная терминология образуется разными способами. Например, аффиксация является одним из способов образования терминов в сфере таможенного дела [2, с. 81]. Кроме того, в англоязычной таможенной терминологии активно используются сокращения, акронимы и усечения [6, с. 130]. Это усложняет понимание профессиональных текстов для тех, кто не имеет специальной языковой подготовки.

Некоторые термины не имеют полного аналога в русском языке. Например, invoice может обозначать коммерческий документ о стоимости товара, а bill of lading – коносамент, связанный с перевозкой и распоряжением грузом.

Проблемы перевода терминов.

Перевод таможенно-правовой терминологии требует точности, поскольку ошибка может иметь не только языковые, но и правовые последствия. Одной из трудностей является многозначность английских слов. Например, duty может означать «обязанность», но в таможенном контексте чаще переводится как «пошлина». Термин clearance в общем языке может иметь разные значения, но в таможенной сфере обычно связан с процедурой оформления товара. Лексико-семантические проблемы перевода налоговых и таможенных терминов выделяются исследователями как одна из важных трудностей профессионального перевода [1, с. 18].

Проблемы возникают и при переводе сложных терминологических сочетаний. В английской таможенной терминологии часто используются сложные слова и словосочетания, которые нельзя переводить дословно. Исследователи отмечают, что словосложение имен прилагательных и существительных является характерным способом образования англоязычных таможенных терминов [5, с. 15; 7, с. 56]. Поэтому специалисту необходимо понимать не только отдельные слова, но и структуру термина, его главное значение и контекст употребления.

Ошибки при переводе могут привести к неправильному определению документа, неверному пониманию условий поставки, задержке товара или спору между сторонами. Поэтому изучение английского языка должно включать практику перевода профессиональных текстов и анализ реальных документов.

Практическое значение английского языка.

Практическая значимость английского языка проявляется в работе с документами и профессиональной коммуникации. Будущий специалист в области таможенного права должен уметь читать иностранные документы, понимать описание товара, сведения о стоимости, происхождении продукции, маршруте перевозки и обязанностях сторон. Если такая информация представлена на английском языке, слабая языковая подготовка может затруднить проверку документов.

Английский язык также расширяет профессиональные возможности: позволяет изучать зарубежные материалы, международные рекомендации, научные публикации и практику применения таможенных процедур. Работодатели ценят сотрудников, способных самостоятельно работать с иностранными документами, вести деловую переписку и понимать профессиональную терминологию.

Заключение.

Английский язык занимает важное место в профессиональной подготовке специалиста в области таможенного права, поскольку таможенная сфера связана с международной торговлей, внешнеэкономическими документами и коммуникацией между участниками из разных стран. Он помогает работать с инвойсами, сертификатами происхождения, транспортными накладными, коносаменами и декларациями, а знание терминологии снижает риск переводческих ошибок и повышает конкурентоспособность специалиста.

Особое значение имеет изучение специальной лексики, связанной с таможенным оформлением, международными поставками и коммерческой документацией. Исследования показывают, что англоязычная таможенная терминология включает разные словообразовательные модели: аффиксацию, сокращения, словосложение имен прилагательных и существительных [2, с. 81; 5, с. 15; 6, с. 130; 7, с. 56]. Это подтверждает необходимость ее специального изучения.

Таким образом, английский язык необходим специалисту в области таможенного права как практический инструмент профессиональной деятельности. Он помогает точнее работать с документами, избегать переводческих ошибок, взаимодействовать с иностранными участниками внешнеэкономической деятельности и быть более подготовленным к требованиям современной профессиональной среды.

Список литературы

1. Ахмедов О.С. Лексико-семантические проблемы при переводе с английского языка налоговых и таможенных терминов / О.С. Ахмедов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2010. – №1(5). Ч. 2. – С. 18–21. EDN MUURJB

2. Валиахметова Ю.А. Аффиксация как способ морфологического словообразования английской терминологии таможенного дела / Ю.А. Валиахметова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – №4(70). Ч. 2. – С. 81–84. EDN YJBSZR

3. Графова Л.Л. Англо-русский таможенный словарь / Л.Л. Графова, С.М. Палей. – М., 2010. – 784 с.

4. Гринев-Гриневиц С.В. Терминоведение : учебное пособие / С.В. Гринев-Гриневиц. – М., 2008. – 304 с. EDN VRDUNV

5. Максимова М.А. Словосложение имен прилагательных в англоязычной таможенной терминологии / М.А. Максимова, А.Х. Абдульманова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2018. – №12-3. – С. 15–20. DOI 10.30853/filnauki.2018-12-3.28. EDN YPTQYH

6. Максимова М.А. Сокращение в англоязычной таможенной терминологии / М.А. Максимова, А.Х. Абдульманова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2016. – №12(66). Ч. 2. – С. 130–133. EDN XAHGRB

7. Максимова М.А. Словосложение имен существительных в англоязычной таможенной терминологии / М.А. Максимова, А.Х. Абдульманова //

Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2019. – Т. 12. Вып. 1. – С. 56–59. DOI 10.30853/filnauki.2019.1.12. EDN YSIEIP

8. Таможенный кодекс Евразийского экономического союза: приложение №1 к Договору о Таможенном кодексе Евразийского экономического союза (ред. от 29.05.2019). – URL: https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_215315/ (дата обращения: 09.05.2026).